



聯合動態

UNITED NEWS

第廿六卷第四期
No 4 Volume 26
二零零三年十一月十七日
17 November 2003

校董會消息 NEWS FROM THE UNITED COLLEGE BOARD OF TRUSTEES	2
喜訊 CONGRATULATIONS	2
升任 ADVANCEMENTS	2
謝婉雯醫生紀念活動 DR TSE YUEN MAN MEMORIAL ACTIVITIES	2
中大校慶晚宴 CUHK 40th ANNIVERSARY ANNIVERSARY BANQUET	3
校慶話劇—中大人家 UNIVERSITY ANNIVERSARY DRAMA "OF PHONEIX LINEAGE"	3
2003/2004年度畢業班個人照拍攝安排 INDIVIDUAL PHOTO-TAKING SESSIONS FOR PROSPECTIVE GRADUATES OF 2003/2004	3
美國西雅圖華盛頓大學萌芽學者到訪書院 BUDDING SCHOLARS FROM UNIVERSITY OF WASHINGTON, SEATTLE	3
學生宿舍消息 HOSTEL NEWS	4
2002/2003年度書院畢業典禮 2002/2003 GRADUATION CEREMONY	4
二零零三至二零零四年度學生工讀計劃 STUDENT CAMPUS WORK SCHEME FOR 2003/2004	4
教職員聯誼會消息 NEWS FROM THE UC STAFF ASSOCIATION	5
下期《聯合動態》截稿日期 NEXT ISSUE OF THE UNITED NEWS	5

附件 ATTACHMENT



1. 書院活動預覽
COLLEGE EVENT CALENDAR
2. 陳曾燾博士中國內地考察獎學金
DR THOMAS T T CHEN SCHOLARSHIPS FOR STUDY PROJECTS
IN CHINA 2003/2004
3. 二零零三至二零零四年度學業優異獎獲獎人名單
LIST OF COLLEGE PRIZES FOR UNDERGRADUATES IN 2003/2004
4. 書院四十七周年院慶馮國培院長講辭
SPEECH OF PROFESSOR K P FUNG, COLLEGE HEAD,
AT UNITED COLLEGE 47th ANNIVERSARY CEREMONY
5. 書院生活委員會快訊
NEWS FROM THE COLLEGE LIFE COMMITTEE

書院生活剪影
Glimpses of College Life

校董會消息

書院校董會第五十四次會議訂於二零零三年十二月八日(星期一)假中環恒生銀行總行大廈舉行。會後將於博愛堂舉行校董會周年聚餐。

喜訊

本院心理學系陳瑞燕教授當選為香港青年商會主辦之第三十一屆香港「十大傑出青年」。本院同仁謹致賀忱！

升任

本院下列同仁榮獲各項升任：

- Prof James F Griffith升任為放射診斷學系教授，由二零零三年八月一日起生效。
- 何瑞珠教授升任為教育行政與政策學系副教授，由二零零三年八月一日起生效。
- 陳德章教授升任為腫瘤學系教授，由二零零三年十月一日起生效。
- 李子建教授升任為課程與教學學系教授，由二零零三年十月一日起生效。
- 李天生教授升任為決策科學與企業經濟學系教授，由二零零三年十月一日起生效。
- 林琿教授升任為地理與資源管理學系教授，由二零零三年十月一日起生效。
- Prof Allan D Walker升任為教育行政與政策學系教授，由二零零三年八月一日起生效。

本院同寅謹致賀忱！

謝婉雯醫生紀念活動

本院謹訂於二零零三年十一月二十四日(星期一)下午三時假香港中文大學聯合書院C1講室外舉行「聯合書院謝婉雯醫生紀念獎學金」成立及「謝婉雯醫生紀念專題展覽」開幕儀式，當日校長金耀基教授、書院校董會主席岑才生先生及書院校友會會長張煊昌博士蒞臨主禮。歡迎各位教職員及同學出席。查詢請與陳鄧翠怡女士聯絡2609-7573。

NEWS FROM THE COLLEGE BOARD OF TRUSTEES

The 54th Meeting of the Board of Trustees will be held on Monday, 8 December 2003 at the Hang Seng Bank Headquarters in Central. The Annual Dinner for the Board of Trustees will be held immediately after the meeting.

CONGRATULATIONS

Professor Agnes S Y Chan, Department of Psychology, has been selected "Outstanding Young Persons for 2003" by Hong Kong Junior Chamber of Commerce.

Our heartiest congratulations to her!

ADVANCEMENTS

The following colleagues of the College have been promoted:

- Professor James F Griffith, Department of Diagnostic Radiology & Organ Imaging, as Professor with effective from 1 August 2003.
- Professor Ho Sui Chu, Department of Educational Administration & Policy, as Associate Professor with effective from 1 August 2003.
- Professor Chan Tak Cheung, Anthony, Department of Clinical Oncology, as Professor (Reader) with effective from 1 October 2003.
- Professor Lee Chi Kin, John, Department of Curriculum & Instruction, as Professor with effective from 1 October 2003.
- Professor Lee Tien Sheng, Department of Decision Sciences & Managerial Economics, as Professor with effective from 1 October 2003.
- Professor Lin Hui, Department of Geography & Resource Management, as Professor with effective from 1 October 2003.
- Professor Allan D Walker, Department of Educational Administration & Policy, as Professor with effective from 1 October 2003.

Our warmest congratulations to them!

DR TSE YUEN MAN MEMORIAL ACTIVITIES

The Establishment of the United College Dr Tse Yuen Man Memorial Scholarship and The Opening of the Dr Tse Yuen Man Memorial Exhibition, officiated by Professor Ambrose King, Vice-chancellor, Mr Shum Choi Sang, Chairman, United College Board of Trustees and Dr Thomas Cheung, President, United College Alumni Association, will be held on Monday, 24 November 2003 at 3:00 pm at the Court outside Lecture Theatre C1, T C Cheng Building, United College. Staff and students are welcome to join. For enquiries feel free to contact Mrs Eastre Chan on 2609-7573.

中大校慶晚宴

今年中文校慶活動的壓軸節目 - 中大校慶晚宴將會在二零零三年十二月六日晚上七時假香港會議展覽中心舉行，讓校董、師生、校友可以共同享受一個熱鬧溫馨的晚上。票價是每人港幣600元。如各教職員及校友欲參加是次晚宴，書院及書院校友會可代統一購票，請與陸敏兒小姐及梁慰椿小姐聯絡：2609-7578 / 2609-7042。

校慶話劇「中大人家」

由大學校友事務處策劃的大學四十周年校慶話劇「中大人家」將於二零零三年十一月二十一日至二十三日假香港文化中心公演四場(三場夜場另二十二日加開日場)。書院輔導處正募集二百名同學，參與十一月二十二日夜場(星期六)下午七時四十五分最後一幕演出，有興趣親身出席這項盛大演出的同學，請聯絡輔導處林偉源先生2609-7570或潘家明女士2609-7574。

2003/2004年度畢業班 個人照拍攝安排

書院輔導處每年均為畢業班同學安排拍攝個人照片以應申請工作之需。本年度之安排如下：

日期：二零零三年十一月十四日(星期五)

時間：上午十時至下午四時

地點：富爾敦樓活動室(103A室)

屆時將備有學士禮袍供同學借用。同學拍照後可於十一月廿四日至十二月三日期間前往書院輔導處領取照片。

彩色証件照片每打收費十五元，彩色學士袍照片每打收費三十五元。

美國西雅圖華盛頓大學萌芽學者 到訪書院

美國西雅圖華盛頓大學一行六人萌芽學者團將於二零零三年十一月二十二日至三十日到訪書院九天，參加由本院基金會贊助之萌芽學者學術交流計劃。

聯合書院與該校同學於十一月二十八日上午十一時三十分在書院C1講室，一同公開發表題為「流動電腦科技」之研究報告。歡迎各界人士出席。

若對上述交流計劃有任何查詢，請賜電2609-7571書院輔導處周鍾寶華女士或黎巧琮女士聯絡。

CUHK 40th ANNIVERSARY BANQUET

The finale of the CUHK 40th Anniversary Banquet will be held on Saturday, 6 December 2003 7:00pm at the Grand Hall, Hong Kong Convention and Exhibition Centre. The banquet will be an enjoyable gathering for all CUHK friends, staff, alumni and students. The ticket price is HK\$600. For reservation and enquiries, feel free to contact Ms Amy Luk or Ms Tina Leung on 2609-7578/2609-7042.

UNIVERSITY ANNIVERSARY DRAMA "OF PHOENIX LINEAGE"

The Alumni Affairs Office is organizing an Anniversary Drama entitled "Of Phoenix Lineage" which will be staged at the Grand Theatre of Hong Kong Cultural Centre from 21 to 23 November (three evening shows from 7:45pm plus a matinee show on 22 November from 3:00pm). United College is recruiting 200 students to take part in the evening drama on 22 November. Interested students please contact Mr George Lam or Ms Anna Poon, Dean of Students' Office on 2609-7574 or 2609-7570.

INDIVIDUAL PHOTO-TAKING SESSIONS FOR PROSPECTIVE GRADUATES OF 2003/2004

Individual photo-taking sessions for prospective graduates of 2003/2004 will be held as follows:

Date : 14 November 2003

Time : 10 am – 4 pm

Venue : Rm. 103A, John Fulton Centre

Robes and hoods will be available for loan at venue. The photos will cost \$15 and \$35 per dozen for passport-sized photos with and without academic gowns respectively.

UC students may collect their photos from the College Dean of Students' Office between 24 November and 3 December 2003.

BUDDING SCHOLARS FROM UNIVERSITY OF WASHINGTON, SEATTLE

Five students from the University of Washington, Seattle will visit United College from 22 November 2003 to 30 November 2003 to participate in the College's 13th Budding Scholars Exchange Programme.

The budding scholars from United College and University of Washington will jointly present a research report entitled "Mobile Computing" at a public seminar on 28 November 2003 at 11:30 am at the C1 Lecture Theatre of the College. Students and staff are welcome to attend. For enquiries feel free to contact Mrs Jackie Chow or Ms Crystal Lai of the Dean of Students' Office on 26097571.

學生宿舍消息

本院學生宿舍將於二零零三年十二月三十日(星期二)正午十二時起,至二零零四年一月四日(星期日)下午五時止暫停開放,以便進行半年一度的清潔工作。為方便工作,請各宿生於十二月三十日正午十二時前離開宿舍,並避免放置物品於地上。需於關閉期間留宿的交換生,請於十二月十三日前向舍監提出書面申請。

另只獲配上學期宿位的同學,請於本年十二月三十日(星期二)正午十二時前到宿舍接待處辦理退宿手續。

二零零二至二零零三年度 書院畢業典禮

二零零二至二零零三年度書院畢業典禮訂於本年十二月四日(星期四)下午三時十五分假大學邵逸夫堂舉行,書院已邀請香港特別行政區政府警務處處長曾蔭培先生及書院校友會會長張煊昌博士為之主禮嘉賓。當日的畢業活動程序如下:

	活動	地點
上午10:00	第六十屆大會 (頒授學位典禮)	林蔭大道
中午12:30	書院畢業生 大合照	書院胡曾 石梯
下午1:00	書院畢業聚餐	文怡閣
下午3:15	聯合書院 畢業典禮	邵逸夫堂

如有查詢,請致電周鍾寶華女士2609-7571或何惠芬女士2609-7570。

二零零三至二零零四年度 學生工讀計劃

二零零三至二零零四年度書院學生工讀計劃第二輪撥款現正接受申請。該計劃旨在協助學生獲得經濟援助及工作經驗。輔導處將於十一月五日寄發申請資料予本院教職員。如有疑問,請向輔導處黎巧琮女士2609-7571或陳鄧翠怡女士2609-7573查詢。截止申請日期為十一月二十一日,結果將於二零零三年十二月底前通知各申請人。

HOSTEL NEWS

The Student Hostels of the College will be temporarily closed from 12:00 noon on Tuesday, 30 December 2003 to 5:00pm on Sunday, 4 January 2004 for the mid-year cleaning operation. Residents are requested to leave the hostels during this period and not to put their personal belongings on the floor. Exchange students who wish to stay on during the said period should apply in writing to their respective wardens before 15 December 2003.

Students eligible for first term residence only should check-out of the hostels by 12:00 noon on Tuesday, 30 December 2003.

2002/2003 GRADUATION CEREMONY

The 2002/2003 UC Graduation Ceremony will be held on Thursday, 4 December 2003 at 3:15pm at the University's Sir Run Run Shaw Hall. Mr Tsang Yam Pui, Commissioner of Police, HKSAR and Dr Thomas H C Cheung, President of the United College Alumni Association will be the officiating speakers of the Ceremony. The day's schedule is as follows:

	Activities	Venue
10:00a.m.	The Sixtieth Congregation for the Conferment of Degrees	University Mall
12:30p.m.	Group Photo Session for UC graduates	Steps between Tsang Shiu Tim Building and Wu Chung Multimedia Library
1:00p.m.	UC Graduation Luncheon	UC Staff Common Room
3:15p.m.	UC Graduation Ceremony	Sir Run Run Shaw Hall

Please direct your enquiries to Mrs Jackie Chow on 2609-7571 or Ms. Kitty Ho on 2609-7570.

STUDENT CAMPUS WORK SCHEME FOR 2003/2004

Applications are now invited for the second-round allocation of the UC Student Campus Work Scheme for 2003/2004. The scheme aims to provide financial assistance to UC students and to help them gain work experiences. Application details will be sent to College members on 5 November 2002. For further information please contact Ms Crystal Lai on 2609-7571 or Mrs Eastre Chan 2609-7573. Completed application forms should be submitted by 21 November 2003. Applicants will be notified of the outcomes of their applications by the end of December 2003.

書院職員聯誼會消息

(一) 二零零三年至二零零四年度活動計劃

- | | |
|----------------------|-------------|
| 1. 展銷會 | 2003年11月21日 |
| 2. 聖誕聯歡會 | 2003年12月19日 |
| 3. 大學教職員聯誼會
聖誕舞會 | 2003年12月21日 |
| 4. 派發會員禮物-年曆 | 2003年12月 |
| 5. 遠足活動 | 2004年1月10日 |
| 6. 工友團年飯 | 2004年1月16日 |
| 7. 新年團拜茶聚 | 2004年1月28日 |
| 8. 兩日一夜中山、珠海
及澳門遊 | 2004年2月 |
| 9. 雙魚星號 | 2004年3月 |
| 10. 哥爾夫球及燒烤活動 | 2004年4月 |
| 11. 西貢遊船河及海鮮宴 | 2004年5月 |
| 12. 書院教職員歡送晚宴 | 2004年5月 |

各項活動詳情容後公佈。如有查詢，歡迎與教職員聯誼會秘書陸敏兒女士2609-7578聯絡。

(二) 二零零三年中文大學教職員週年舞會

中大教職員會所、中大職協及教協及四書院之教職員聯誼會將於二零零三年十二月二十一日(星期日)晚上七時假香港會議展覽中心(舊翼)舉中大教職員週年舞會。舞會內容多姿多采，包括豐富晚宴，幸運抽獎及輕歌妙舞。餐舞會費用為位五百八十八元正，訂一席十位或以上，更可獲得九折優惠。為吸引會員參加，書院聯誼會將推出「買一送一」大優惠，名額只限五位，先到先得。

有興趣參加之聯會教職員，請致電2609-7578與書院聯誼會秘書陸敏兒女士聯絡。

NEWS FROM THE UC STAFF ASSOCIATION

(I) Activity Plan for 2003/2004

- | | |
|--------------------------------------------------------|-------------|
| 1. Sales Promotion | 21 Nov 2003 |
| 2. Christmas Party | 19 Dec 2003 |
| 3. CUHK Staff Common Room
X'mas Ball | 21 Dec 2003 |
| 4. Distribution of 2003 Calendar
Refills to Members | Dec 2003 |
| 5. Hiking Activity | 10 Jan 2004 |
| 6. Lunar New Year's
Eve Luncheon | 16 Jan 2004 |
| 7. Lunar New Year Tea Party | 28 Jan 2004 |
| 8. Trip to Zhongshan,
Zhuhai & Macau | Feb 2004 |
| 9. Star Cruises | Mar 2004 |
| 10. Golf & BBQ Day | Apr 2004 |
| 11. Boat Trip & Seafood dinner
at Sai Kung | May 2004 |
| 12. Farewell Dinner | May 2004 |

Details will be announced in due course. Feel free to contact Ms Amy Luk, Secretary of Staff Association on 2609-7578.

(II) 2003 CUHK Staff Ball

The 2003 CUHK Staff Ball, organized jointly by the Staff Common Room Club (SCR), CUSA & CUTA and Staff Club Associations of the four Colleges, will be held on Sunday, 21 December 2003 at 7:00pm at the Hong Kong Convention & Exhibition Centre (old Wing) in Wanchai.

This year's Staff Ball shall again feature a lavish 4-course dinner, a lucky draw with attractive prizes, and dancing until midnight.

Tickets at \$588 per person, include dinner and table wine. Booking by table of 10 or above will enjoy a 10% discount. In order to attract members to join, the Association a "buy on get on free" offer for five members on will launch a "First come first serve" basis.

For enquiries and booking, feel free to call Ms Amy Luk at 2609-7578.

下期《聯合動態》截稿日期

下期《聯合動態》將於二零零三年十二月十五日出版。稿件請於二零零三年十一月二十八日或以前送達聯合書院曾肇添樓217室或傳真至2603-5421或電郵至: lukamy@cuhk.edu.hk。來稿請以中文及英文撰寫。

查詢請致電陸敏兒小姐2609-7578。

NEXT ISSUE OF THE UNITED NEWS

The next issue of the *United News* will be published on 15 December 2003. News items in both Chinese and English should be sent to Room 217, Tsang Shiu Tim Building, United College or by fax to 2603-5412 or via e-mail to lukamy@cuhk.edu.hk on or before 28 November 2003.

For enquiries feel free to contact Miss Amy Luk on 2609-7578.

書院活動預覽

COLLEGE EVENT CALENDAR

	活動項目 Function/ Event	日期及時間 Date & Time	地點 Venue	查詢電話 Enquiry
1).	書院聚會 College Assembly 講題：Price Paradoxes 講者：Professor Sir James Mirrlees (諾貝爾獎經濟學獲獎人)	21/11/2003 11:30 am	邵逸夫堂 Sir Run Run Hall	陳鄧翠怡女士 Mrs Eastre Chan 2609 7573
2).	謝婉雯醫生紀念活動 Dr Tse Yuen Man Memorial Activities	24/11/2003 3:00 pm	聯合書院鄭棟材樓 地下C1講室外 Outside Lecture Theatre C1, T C Cheng Bldg., United College	陳鄧翠怡女士 Mrs Eastre Chan 2609 7573
3).	書院聚會 College Assembly 講題：音樂欣賞 演者：香港小交響樂團(小組演奏) Performer : Hong Kong Sinfonietta	25/11/2003 7:00 - 8:00pm	聯合書院 胡鄭草地(露天進行)	陳鄧翠怡女士 Mrs Eastre Chan 2609 7573
4).	書院聚會 College Assembly 講題：Mobile Computing 講者：美國華盛頓大學萌芽學者訪問團 日期：28/11/2003 時間：11:30am	28/11/2003 11:30 am	聯合書院鄭棟材樓 地下C1講室 Lecture Theatre C1, T C Cheng Bldg., United College	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 2609 7571
5).	聯合書院畢業典禮 United College Graduation Ceremony of 2002/2003	4/12/2003 3:00 pm	邵逸夫堂 Sir Run Run Hall	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 2609 7571
6).	校董會周年聚餐 Annual Dinner of Board of Trustees	8/12/2003	中環恒生銀行總行 Hang Seng Bank Headquarters	戴朝明先生 Mr C M Tai 2609 7577
7).	能源智叻宿舍獎 The Energy-wise Award for Hostel	九月至十二月 Sept - Dec 2003	湯若望宿舍、伯利衛 宿舍、恒生樓 Adam Schall Residence Bethlehem Hall Hang Sang Hall	陸敏兒小姐 Miss Amy Luk 2609 7578
8).	陳震夏宿舍平頂儀式 Chan Chun Ha Hostel Topping Off Ceremony	16/1/2004 3:00 pm	陳震夏宿舍 Chan Chun Ha Hostel	林偉源先生 Mr George Lam 2609 7570

欲知最新消息請瀏覽書院活動網址：

<http://www.cuhk.edu.hk/uc/whatsnew/cwhatsnew.html>

For the latest news please visit the UC's What's News Page:

<http://www.cuhk.edu.hk/uc/whatsnew/whatsnew.html>

香港中文大學聯合書院

陳曾燾博士中國內地考察獎學金

(二零零三至二零零四年度)

- 簡介：** 為表彰本院校董陳曾燾博士鼎力支持及贊助書院發展及推動香港教育之功業，聯合書院基金委員會於二零零一至二零零二年起設立「陳曾燾博士中國內地考察獎學金」，每年撥款資助本院同學以小組形式，前赴中國內地進行有關社會、經濟、文化、環境或教育等考察計劃，使同學能加深對中國不同領域之認識，並從考察研究中擴闊視野。
- 申請資格：** 所有聯合書院非畢業班本科生均可申請，惟同學須以小組名義申請，每組至少有三名成員，包括組長一名，組長人選確定後不能更改。
- 遴選辦法：** 由書院「獎學金及學生資助委員會」每年委任一專責評審團負責審議各申請小組遞交的計劃書，並進行面試及向「獎學金及學生資助委員會」推薦本年的獲獎計劃。「獎學金及學生資助委員會」的決定為最終決定。
- 獎額：** 每年設獎額兩名，每名最高為港幣二萬元。考察計劃書及財政預算經專責評審團接納後可預支港幣一萬元作考察經費；如考察報告達到水平，餘款將以實報實銷形式發放。
- 考察報告：** 獲得是項獎學金的小組必須按照計劃前往內地進行實地考察，並於二零零四年八月卅日前完成考察報告書，連同所有有關費用支出單據送交書院審閱及存案。
- 申請辦法：** 申請日期為二零零三年十二月一日至二零零四年一月三十一日。有關詳情可於書院網頁之「最新活動消息」(<http://www.cuhk.hk/uc/whatsnew/cwhatsnew.html>)下載，或逕往書院輔導處查詢。

**UNITED COLLEGE
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG**

**Dr. Thomas T.T. Chen Scholarships for Study Projects in China
2003/2004**

Introduction

In appreciation of Dr. Thomas T.T. Chen's contributions to higher education in Hong Kong and to United College in particular, United College Endowment Fund Committee has established, with effect from 2001/2002, the Dr. Thomas T.T. Chen Scholarships for Study Projects in China.

Aims of the Scholarships

The purpose of establishing this scholarship is to enable students of United College to visit China and carry out independent research on its society, economy, culture, environment and education. This will, in turn, enhance students' understanding of the mainland and broaden their horizons in a competitive world.

Eligibility

The scholarship is open to all undergraduate students of United College except those in their final year of study. Students intending to apply for the scholarship should team up themselves into a small study group, which shall consist of at least three members including a coordinator. The change of coordinator is not normally accepted.

Selection Procedures

All applications will be vetted by a panel of judges specifically appointed for this purpose by the College Scholarships and Student Finance Committee. Students are required to attend an interview and present their research proposal to the panel. The Scholarships and Student Finance Committee shall make the offer upon the recommendation of the panel, and the decision shall be final.

Award Amount

There are two awards, in the amount of HK\$20,000 each. All submissions must be accompanied by a detailed budget. HK\$10,000 will be paid out to the successful applicants prior to their departure. The balance will be paid upon satisfactory completion of the research and production of the expenditure receipts.

Report of Study

The successful applicants must complete their study within the stipulated period of time and submit a detailed report, including all expenditure receipts, to the Dean of Students Office on or before 30 August 2004. The selection panel reserves the right to reimburse in full or in part the balance to students pending the quality of the submitted report.

Applications

- (1) Details of the Scholarships and application forms may be obtained from the Dean of Students' Office, United College or downloaded from the College Website at <http://www.cuhk.edu.hk/uc/whatsnew/whatsnew.html>.
- (2) Please note the application period is from 1 December 2003 to 31 January 2004.

**香港中文大學聯合書院二零零三至二零零四年度學業優異獎
獲獎人名單**

學業優異獎名稱	姓名	系別/課程	年級
招福申學業優異獎	黃家榮	中醫學院	五
招福申學業優異獎	杜健美	中醫學院	五
黃仲安學業優異獎	黃馨儀	語文教育課程	五
聯合書院基金學業優異獎	區紹華	醫學院	五
黃仲安學業優異獎	鄒文律	語文教育課程	四
黃華英女士紀念學業優異獎	林世雲	那打素護理學院	四
聯合書院基金學業優異獎	陳宇航	數學教育課程	四
聯合書院基金學業優異獎	王妍卉	統計學系	四
聯合書院基金學業優異獎	區穎芝	醫學院	四
聯合書院商院校友會譚家華紀念學業優異	盧福茶	計量財務學課程	三
鄭李倩雯紀念獎	周樂之	中國語言及文學系	三
鄭棟材博士紀念學業優異獎	馮家怡	現代語言及文化系	三
張煊昌學業優異獎	練明心	英文系	三
張煊昌學業優異獎	梁子敏	英文系	三
捷和拆船有限公司學業優異獎	羅燕妮	歷史系	三
電子工讀學業優異獎	鄒鍵輝	電子工程學系(工讀計劃)	三
香港電話公司電子學系工讀計劃獎	郭慕男	電子工程學系(工讀計劃)	三
許歧伯學業優異獎	葉穎詩	翻譯系	三
許友竹化學金章獎	魯昊	化學系	三
華僑工商院校友會學業優異獎	林芳婷	工商管理學士綜合課程	三
高福申學業優異獎	劉國雄	訊息工程學系	三
半群學社數學獎	陳鍵行	數學系	三
聯合書院校友會蔣法賢博士伉儷學業優異獎	蔡棟濂	體育運動科學系	三
聯合書院校友會紀念王淑陶教授學業優異獎	徐永揚	計算機工程學系	三
黃仲安學業優異獎	洪雪蓮	語文教育課程	三
黃廖玉仙紀念獎	方佩珊	計算機科學系	三
楊書家博士紀念獎	方佩麗	會計學院	三
葉元章學業優異獎	陳春曦	政治與行政學系	三
葉元章學業優異獎	黃穎詩	地理與資源管理學系	三
葉元章學業優異獎	黃穎聰	新聞與傳播學院	三
葉元章學業優異獎	馬嘉禧	心理學系	三
葉元章學業優異獎	林景華	社會學系	三
葉元章學業優異獎	陸美慧	社會工作學系	三
東亞銀行學業優異獎	高嘉慧	酒店及旅遊管理學院	三
周錫年爵士夫人紀念獎	周健安	經濟學系	三
吳多泰學業優異獎	姚傑民	環境科學課程	三
邵逸夫爵士學業優異獎	洪清培	物理系	三
甄盈安學業優異獎	劉建芳	那打素護理學院	三
聯合書院基金學業優異獎	吳藹文	工商管理學士綜合課程	三
聯合書院基金學業優異獎	尹沛華	互聯網工程學課程	三
聯合書院基金學業優異獎	陳柏奇	系統工程與工程管理學系	三

學業優異獎名稱	姓名	系別/課程	年級
高福申生物化學獎	楊恒美	生物化學系	三
聯合書院基金學業優異獎	叶 莹	分子生物技術學課程	三
聯合書院基金學業優異獎	楊于銘	風險管理科學課程	三
聯合書院基金學業優異獎	林景健	統計學系	三
聯合書院基金學業優異獎	唐雅文	藥劑學院	三
聯合書院基金學業優異獎	邱志輝	醫學院	三
聯合書院商院校友會譚家華紀念學業優異獎	吳俊威	計量財務學課程	二
陳晉英紀念獎	陳志豪	翻譯系	二
聯合書院校友會陳炳權博士紀念獎	梁雅莉	日本研究學系	二
鄭何佩玉紀念獎	梁德華	中國語言及文學系	二
香港城市獅子會學業優異獎	陳韻怡	翻譯系	二
朱炳南博士才學優異獎	李煒鍵	經濟學系	二
朱炳南博士才學優異獎	吳守中	經濟學系	二
高福申學業優異獎	吳 桐	訊息工程學系	二
劉偉民學業優異獎	張秀珍	歷史系	二
香港東區扶輪社學業優異獎	黃俊彥	風險管理科學課程	二
香港東區扶輪社學業優異獎	黃子廉	風險管理科學課程	二
周紹棠博士紀念學業優異獎	孫俊傑	數學系	二
聯合書院教職員聯誼會學業優異獎	徐熙能	計算機工程學系	二
黃仲安學業優異獎	黃就紅	語文教育課程	二
黃景芳學業優異獎	李康祥	計算機科學系	二
楊書家博士紀念獎	何耀輝	會計學院	二
楊書家博士紀念獎	劉浩樺	會計學院	二
聯合書院校友會有限公司學業優異獎	梁奕聰	電子工程學系	二
東亞銀行學業優異獎	洪靜雲	酒店及旅遊管理學院	二
周啟賢學業優異獎	陳凱斯	工商管理學士綜合課程	二
馮秉芬紀念學業優異獎	張乾和	創新與設計工程學課程	二
何路德學業優異獎	聶惠欣	社會學系	二
吳朱蓮芬學業優異獎	李宛珊	生物系	二
岑才生學業優異獎	陸琬琳	心理學系	二
東華三院學業優異獎	林汶蓉	那打素護理學院	二
胡百全學業優異獎	梁嘉敏	社會工作學系	二
余基祥學業優異獎	梁慧瑩	保險、財務與精算學課程	二
聯合書院基金學業優異獎	溫進豪	互聯網工程學課程	二
聯合書院基金學業優異獎	李雨軒	系統工程與工程管理學系	二
聯合書院基金學業優異獎	黃兆麟	生物化學系	二
聯合書院基金學業優異獎	李慧賢	食品及營養科學課程	二
聯合書院基金學業優異獎	翁錦輝	分子生物技術學課程	二
聯合書院基金學業優異獎	陳坤全	物理系	二
聯合書院基金學業優異獎	陳灝唯	統計學系	二
聯合書院基金學業優異獎	陸貞元	政治與行政學系	二
聯合書院基金學業優異獎	楊麗珠	地理與資源管理學系	二
聯合書院基金學業優異獎	宋依洛	新聞與傳播學院	二
聯合書院基金學業優異獎	宋 泰	藥劑學院	二
聯合書院基金學業優異獎	黃建華	醫學院	二

UNITED COLLEGE
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG
List of College Prizes for Undergraduates in 2003/2004

AWARD	NAME	DEPARTMENT/PROGRAMME	YEAR
CHIU FUK SAN PRIZE	WONG KA WING	SCHOOL OF CHINESE MEDICINE	5
CHIU FUK SAN PRIZE	TO KIN MEI	SCHOOL OF CHINESE MEDICINE	5
WONG CHUNG ON PRIZE	WONG HING YI	LANGUAGE EDUCATION PROGRAMME	5
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	AU SIU WAH	MEDICAL STUDIES	5
WONG CHUNG ON PRIZE	CHAU MAN LUT	LANGUAGE EDUCATION PROGRAMME	4
MADAM WONG FAR YING MEMORIAL PRIZE	LAM SAI WAN	THE NETHERSOLE SCHOOL OF NURSING	4
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	CHAN YU HONG	MATHEMATICS EDUCATION PROGRAMME	4
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	WANG YANHUI	STATISTICS	4
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	AU WING CHI	MEDICAL STUDIES	4
BUSINESS ADMINISTRATION ALUMNI ASSOCIATION UNITED COLLEGE, CUHK, TAM KA WAH MEMORIAL ACADEMIC PRIZE	LO FOOK FUN	QUANTITATIVE FINANCE PROGRAMME	3
MRS. CHENG HO PUI YUK MEMORIAL PRIZE	CHOW LOK CHI	CHINESE LANGUAGE AND LITERATURE	3
DR T C CHENG MEMORIAL PRIZE	FUNG KAR YEE	MODERN LANGUAGES AND INTERCULTURAL STUDIES	3
THOMAS H C CHEUNG PRIZE	LIN MING SUM	ENGLISH	3
THOMAS H C CHEUNG PRIZE	LEUNG TSZ MAN	ENGLISH	3
CHIAP HUA SHIPBREAKING CO LTD PRIZE	LAW YIN NI	HISTORY	3
ELECTRONICS WORK-STUDY PRIZE	WU KIN FAI	ELECTRONIC ENGINEERING (WORK STUDY)	3
HONG KONG TELEPHONE CO WORK STUDY PROGRAMME PRIZE	KWOK MO NAM	ELECTRONIC ENGINEERING (WORK STUDY)	3
K P HUI PRIZE	YIP WING SZE	TRANSLATION	3
HUI YAO THOAS GOLD MEDAL IN CHEMISTRY	LU HAO	CHEMISTRY	3
HWA KIU COLLEGE OF ENGINEERING AND COMMERCE ALUMNI ASSOCIATION PRIZE	LAM FONG TING	INTEGRATED BACHELOR OF BUSINESS ADMINISTRATION PROGRAMME	3
KO FOOK SON PRIZE	LAU KWOK HUNG	INFORMATION ENGINEERING	3
MATHEMATICS STUDY MONOID PRIZE IN MATHEMATICS	CHAN KIN HANG	MATHEMATICS	3
DR & MRS F I TSEUNG OF UNITED COLLEGE ALUMNI ASSOCIATION PRIZE	CHOI DONNY	PHYSICAL EDUCATION AND SPORTS SCIENCE	3
PROF WANG SHU TAO MEMORIAL PRIZE OF UNITED COLLEGE ALUMNI ASSOCIATION	TSUE WING YEUNG	COMPUTER ENGINEERING	3
WONG CHUNG ON PRIZE	HUNG SUET LIN	LANGUAGE EDUCATION PROGRAMME	3
WONG LIU YUK SIN MEMORIAL PRIZE	FONG PUI SHAN	COMPUTER SCIENCE	3
DR S C YANG MEMORIAL PRIZE	FONG PUI LAI	SCHOOL OF ACCOUNTANCY	3
ANTHONY Y C YEH PRIZE	CHAN CHUN HAY	GOVERNMENT AND PUBLIC ADMINISTRATION	3
ANTHONY Y C YEH PRIZE	WONG WING SZE	GEOGRAPHY AND RESOURCE MANAGEMENT	3
ANTHONY Y C YEH PRIZE	WONG WING CHUNG	SCHOOL OF JOURNALISM AND COMMUNICATION	3
ANTHONY Y C YEH PRIZE	MA KA HEI	PSYCHOLOGY	3
ANTHONY Y C YEH PRIZE	LIM KING WAH	SOCIOLOGY	3
ANTHONY Y C YEH PRIZE	LUK MEI WAI	SOCIAL WORK	3
THE BANK OF EAST ASIA PRIZE	KO KA WAI	SCHOOL OF HOTEL AND TOURISM MANAGEMENT	3
LADY IDA CHAU MEMORIAL PRIZE IN ECONOMICS	CHOW KIN ON	ECONOMICS	3
NG TOR TAI PRIZE	YIU KIT MAN	ENVIRONMENTAL SCIENCE PROGRAMME	3
SIR RUN RUN SHAW PRIZE	HUNG CHING PUI	PHYSICS	3
YAN YING ON PRIZE	LAU KIN FONG	THE NETHERSOLE SCHOOL OF NURSING	3
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	NG OI MAN	INTEGRATED BACHELOR OF BUSINESS ADMINISTRATION PROGRAMME	3
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	WAN PUI WA	INTERNET ENGINEERING PROGRAMME	3
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	CHAN PAK KEI	SYSTEMS ENGINEERING AND ENGINEERING MANAGEMENT	3

UNITED COLLEGE
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG
List of College Prizes for Undergraduates in 2003/2004

AWARD	NAME	DEPARTMENT/PROGRAMME	YEAR
KO FOOK SON PRIZE IN BIOCHEMISTRY	YEUNG HANG MEE	BIOCHEMISTRY	3
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	YE YING	MOLECULAR BIOTECHNOLOGY PROGRAMME	3
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	YEUNG YU MING	RISK MANAGEMENT SCIENCE PROGRAMME	3
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	LAM KING KEN	STATISTICS	3
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	TONG NGA MAN	SCHOOL OF PHARMACY	3
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	YAU CHI FAI	MEDICAL STUDIES	3
BUSINESS ADMINISTRATION ALUMNI ASSOCIATION UNITED COLLEGE, CUHK, TAM KA WAH MEMORIAL ACADEMIC PRIZE	NG CHUN WAI	QUANTITATIVE FINANCE PROGRAMME	2
CHEN CHIN YING MEMORIAL PRIZE	CHEN CHI HO	TRANSLATION	2
DR PING KUEN CHEN MEMORIAL PRIZE OF UNITED COLLEGE ALUMNI ASSOCIATION	LEUNG NGA LEI	JAPANESE STUDIES	2
MRS. CARMEN T C CHENG MEMORIAL PRIZE	LEUNG TAK WAH	CHINESE LANGUAGE AND LITERATURE	2
CITY LIONS CLUB OF HONG KONG PRIZE	CHAN WAN YEE	TRANSLATION	2
DR P N CHU PRIZE IN ECONOMICS	LEE WAI KIN	ECONOMICS	2
DR P N CHU PRIZE IN ECONOMICS	NG SHOU ZHONG	ECONOMICS	2
KO FOOK SON PRIZE	NG TUNG	INFORMATION ENGINEERING	2
LAU WAI MAN MEMORIAL PRIZE	CHEUNG SAU CHUN	HISTORY	2
ROTARY CLUB OF HK ISLAND EAST PRIZE	WONG CHUN YIN	RISK MANAGEMENT SCIENCE PROGRAMME	2
ROTARY CLUB OF HK ISLAND EAST PRIZE	WONG TSZ LIM	RISK MANAGEMENT SCIENCE PROGRAMME	2
DR S T TSOU MEMORIAL PRIZE	SUEN CHUN KIT	MATHEMATICS	2
UNITED COLLEGE STAFF ASSOCIATION PRIZE	TSUI HEI NANG	COMPUTER ENGINEERING	2
WONG CHUNG ON PRIZE	WONG CHAU HUNG	LANGUAGE EDUCATION PROGRAMME	2
WONG KING FONG PRIZE	LEE HONG CHEUNG	COMPUTER SCIENCE	2
DR S C YANG MEMORIAL PRIZE	HO YIU FEI	SCHOOL OF ACCOUNTANCY	2
DR S C YANG MEMORIAL PRIZE	LAU HO WAH	SCHOOL OF ACCOUNTANCY	2
THE ALUMNI ASSOCIATION OF UNITED COLLEGE OF THE CUHK LTD PRIZE	LEUNG YIK CHUNG	ELECTRONIC ENGINEERING	2
THE BANK OF EAST ASIA PRIZE	HUNG CHING WAN	SCHOOL OF HOTEL AND TOURISM MANAGEMENT	2
CHAU KAI YIN PRIZE IN BUSINESS ADMINISTRATION	CHAN HOI SEE	INTEGRATED BACHELOR OF BUSINESS ADMINISTRATION PROGRAMME	2
FUNG PING FAN MEMORIAL PRIZE	ZHANG QIANHE	INNOVATION AND DESIGN ENGINEERING PROGRAMME	2
HO LO TAK PRIZE	NIP WAI YAN	SOCIOLOGY	2
MRS NG CHU LIEN FAN PRIZE	LEE YUEN SHAN	BIOLOGY	2
SHUM CHOI SANG PRIZE	LUK YUEN LAM	PSYCHOLOGY	2
TUNG WAH GROUP OF HOSPITALS PRIZE	LAM MAN YUNG	THE NETHERSOLE SCHOOL OF NURSING	2
P C WOO PRIZE	LEUNG KA MAN	SOCIAL WORK	2
YU KI CHEUNG PRIZE	LEUNG WAI YING	INSURANCE, FINANCIAL AND ACTUARIAL ANALYSIS PROGRAMME	2
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	WAN CHUN HO	INTERNET ENGINEERING PROGRAMME	2
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	LI YU HIN	SYSTEMS ENGINEERING AND ENGINEERING MANAGEMENT	2
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	WONG SIU LUN	BIOCHEMISTRY	2

UNITED COLLEGE
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG
List of College Prizes for Undergraduates in 2003/2004

AWARD	NAME	DEPARTMENT/PROGRAMME	YEAR
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	LI WAI YIN	FOOD AND NUTRITIONAL SCIENCES PROGRAMME	2
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	YUNG KAM FAI	MOLECULAR BIOTECHNOLOGY PROGRAMME	2
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	CHAN KWAN CHUEN	PHYSICS	2
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	CHAN HO WAI	STATISTICS	2
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	LUK CHING YUEN	GOVERNMENT AND PUBLIC ADMINISTRATION	2
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	YEUNG LAI CHU	GEOGRAPHY AND RESOURCE MANAGEMENT	2
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	SUNG YI LOK	SCHOOL OF JOURNALISM AND COMMUNICATION	2
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	SUNG TAI	SCHOOL OF PHARMACY	2
UNITED COLLEGE ENDOWMENT FUND PRIZE	WONG KIN WA	MEDICAL STUDIES	2

聯合書院四十七周年院慶典禮 院長馮國培教授講辭

廖秀冬局長、岑才生主席、張煊昌會長、馬臨校長、陳天機院長、李卓予院長、黃鈞堯院長、各位校董、各位嘉賓、各位同事、各位同學：

今日是香港中文大學聯合書院四十七周年院慶的大日子，我首先代表書院多謝各位在百忙中撥冗光臨，和我們一起慶祝。我更要特別感謝香港特別行政區政府環境、運輸及工務局局長廖秀冬博士和聯合書院校董會主席岑才生先生，答允擔任今日的主禮嘉賓，致辭訓勉師生，令到今天的典禮生色不少。

在過去一年中，聯合書院經歷了不少的改變，在不同的領域有很多發展。我自去年出任院長以來，得到校董、教職員、學生和校友的支持和協助，力求在今天均有出席的前院長們建立的基礎上，本著書院「明德新民」的精神，繼續光大書院的院務。今天各位嘉賓手上的一本簡要報告書——書名《我的第一年》，是我希望扼要地把書院過去一年的工作成績，向大家報告，亦是我作為院長向大家負責的一個檢討和展望。希望各位嘉賓能給予批評及提供寶貴的意見。同學方面，我會在下星期電郵給你們，希望你們能細讀及反映意見，並協助及支持書院發展院務。

在這個新世紀的開始，聯合書院以至整個香港高等教育界面對的困難有：社會經濟不景氣、資源短缺、撥款削減等等逼切問題。令到我們的前路，舉步維艱，但作為一所高等教育機構，我們不能因為一時的困難而令到教育的素質受到影響。所以在過去的一年，書院同人一起致力尋求創新的路向和方法，以應付未來要面對的各種發展的限制和障礙。在此，我向各位報告書院未來幾個重點工作方向：

第一、擴大經費資源的補充和籌集。大學教育資助委員會去年出版的報告書已經指出，教育機構不可以期望繼續倚賴政府撥款去維持所有的計劃和活動，而必須積極主動地拓展更多私人捐贈去經營。所以聯合書院同人會努力籌募經費，可以保證書院教育及服務水平不受太大的影響。聯合書院的創校前輩高瞻遠矚，早在三十多年前已經成立一項基金，為師生儲集資源，發展活動。但近年經濟低迷，利息長期偏低，影響基金會賺利能力。故此，長久之計仍必須努力開拓新的捐贈來源，以應付不斷增加的經濟壓力。

第二，建立廣泛的社會網絡和聯繫。要拓展資源及籌集捐贈，就必須有強大的社會網絡的支持，使書院的教育理想和服務可以有效地向社會人士介紹和得到認同。在這方面特別是校友的網絡最為重要。「校友」是書院的「產品」，是書院教育工作的體現，書院和大學的聲譽，極大程度決定於校友在社會的地位和貢獻。而素來中大的校友，尤其是聯合書院的校友，對母校和母院的感情和支持特別濃

厚，我自己作為一位中大聯合校友，對支持母校和母院的發展，更是責無旁貸。所以，在過去的一年來，我和書院同事努力發展不同的校友和社會人士的網絡，務求書院的工作和目標可以獲更廣大的支持。在這方面我十分幸運地得到聯合書院校友會的大力支持，我在這裡要藉著今天慶典的機會向會長張煊昌博士，及在座各位校友會的幹事，致深切的多謝。這些發展中網絡包括：級社、宿友會、不同系別畢業生組織等，希望將來書院與校友的聯繫，得以加強。校友會更大力推動校友募捐，成立了「聯合書院明德新民校友基金」，並與書院合作推行了極受同學歡迎的「學長計劃」，使同學受益良多，我在這裏再代表同學向校友會同人的努力致衷心謝忱。

第三，推廣教職員及學生的福利和資助。要應付新世紀的挑戰，聯合書院的教職員及同學必須不停地努力，一方面自我增值，另一方面謀求突破。聯合書院會儘量提供優良的環境和適當的資助，使他們安心追求事業及學業上的理想及目標。在未來數年資源短缺，困難重重的情況下，聯合書院會致力協助師生獲得必要的資助，去提高學術、研究和生活上不斷發展的機會。書院將資助教職員，特別是年資較短的教職員得到一定津貼，參加訓練班，並盡量獲得資助從事科研和出版工作。書院亦將幫助有經濟困難的同學獲得更多校內工讀計劃職位，令他們不會因財政問題而不能參與或獲得發展的機會。在我任內初期，很開心與聯合書院學生會幹事及各系屬會和興趣團體的幹事多方面接觸，知道書院同學熱切期待得到多些機會到外國大學交流學習，所以今年，書院已將名額擴大及將外國大學的對象繼美國、加拿大及日本等外，擴展至歐洲及澳洲。另外，亦知道很多同學希望畢業後往內地發展，書院得到蔡冠深校董支持，今年暑期會舉辦北上就業計劃，希望使各同學能實地了解內地的情況。

書院師生未來數年仍要一起面對一段緊縮的日子，但在校董、教職員、校友和社會人士幫助下，我很有信心聯合書院在以後仍會有良好的發展和成績，貫徹書院的教育理想和目標，為香港的高等教育事業獻出我們的力量。

最後，我謹藉著今天慶祝四十七周年院慶典禮的機會，和聯合書院的校董、教職員、同學、校友一起互相勉勵。我們要秉承書院創校的團結精神和積極求創新的傳統，努力學習，迎接挑戰，為香港、中國以至全世界服務，做一個真真正正學以致用的「光輝聯合人」。

我再一次感謝廖秀冬局長、各位嘉賓、校董、校友今日光臨聯合書院，和我們一起渡過一個快樂的生辰。謹祝在座各位，身體健康，生活愉快。多謝各位！

聯合書院生活委員會快訊

書院午餐

地點：張祝珊師生康樂大樓頂樓文怡閣
 時間：逢星期五下午十二時四十五分
 費用：每位五十元正



書院生活委員會歡迎所有文怡閣會員攜同嘉賓參加逢周五舉辦的書院午餐。
 為鼓勵會員多參加書院午餐，「逢七送一」的優惠將繼續舉行。優惠次數不限。

請於每星期四中午前賜電黃俞靜霞女士（2609-7580）
 或麥鉅源先生（2603-5278）訂座，
 或傳真至 2603-7197，或電郵 anniecwong@cuhk.edu.hk。

文怡閣收費

<u>I. 飲品</u>	<u>收費</u>
奶茶／咖啡	\$6
汽水	\$7
蒸餾水（1.8 公升）	\$15



II. 房間租用（公務或私人活動）

	<u>星期一至五</u>	
<u>A. 房間租用費</u>	<u>12:00 – 21:00</u>	
1. 會議室	\$150	
2. 大廳	\$350	
(學生活動)	(\$200)	
<u>B. 服務員費用</u>	<u>12:00 – 17:00</u>	<u>17:00 – 21:00</u>
(視所需服務員人數而定)	\$80 - \$240	\$220 - \$660

**UNITED COLLEGE
NEWS FROM THE COLLEGE LIFE COMMITTEE**

College Friday Luncheon



Venue: UC Staff Common Room
Top Floor
Cheung Chuk Shan Amenities Building

Time: 12:45 p.m.

Fee: @\$50

All United College Staff Common Room members and their guests are welcome to the College Friday Luncheon.

The ever popular Seven-for-one Incentive Luncheon Scheme is still on for members.

The more often you come, the more free luncheons will be awarded to you.

Please call Mrs. Annie Wong on 2609-7580 or Mr. Nelson Mak on 2603-5278

or fax to 2603-7197

or email to anniecwong@cuhk.edu.hk

before Thursday noon to make your reservations.

UC Staff Common Room Charges

I.	<u>Refreshment</u>	<u>Price</u>	
	<i>Tea/Coffee</i>	<i>\$6</i>	
	<i>Soft Drinks</i>	<i>\$7</i>	
	<i>Distilled Water (1.8L)</i>	<i>\$15</i>	
II.	<i>Room-booking for Official/Private Functions</i>		
		<u>Mondays – Fridays</u>	
	<u>A. Room Charge</u>	<u>12:00 – 21:00</u>	
	<i>1. Conference Room</i>	<i>\$150</i>	
	<i>2. Main Dining Room (student societies)</i>	<i>\$350 (\$200)</i>	
	<u>B. Attendant Charge</u>	<u>12:00 – 17:00</u>	<u>17:00 – 21:00</u>
	<i>(depending on the no. of attendants needed)</i>	<i>\$80 - \$240</i>	<i>\$220 - \$660</i>



文 怡 閣

地 點： 聯合書院張祝珊師生康樂大樓頂樓

開放時間： 星期一至五 11:30 – 15:00

(註：其他時段可經預約提供服務)

預 訂：

	聯絡人	電話號碼	傳真號碼
書院午餐及房間租用	黃俞靜霞女士	26097580	26037197
書院午餐	麥鉅源先生	26035278	-

※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※

聯合書院教職員／學生飯堂

地 點： 聯合書院張祝珊師生康樂大樓地下

開放時間：

	<u>星期一至星期五</u>	<u>星期六、日及公眾假期</u>	<u>查詢電話</u>
職員飯堂	12:00 – 15:00 17:30 – 21:00	11:00 – 15:00 17:30 – 21:00	26036728 (訂座)
	<u>星期一至星期六</u>	<u>星期日及公眾假期</u>	<u>查詢電話</u>
學生飯堂	8:00 – 21:00	9:00 – 21:00	26036218

UC Staff Common Room

Address : 3/F., Cheung Chuk Shan Amenities Building, UC

Opening Hours : Mondays – Fridays
11:30 – 15:00

(N.B.: Services will be provided in other timeslots upon booking.)

Reservation :

		<u>Tel.</u>	<u>Fax</u>
Friday Luncheons & Room Rental	Mrs. Annie Wong	26097580	26037197
Friday Luncheons	Mr. Nelson Mak	26035278	-

✧ ✧ ✧ ✧ ✧ ✧ ✧ ✧ ✧ ✧ ✧ ✧ ✧ ✧

UC Staff/Student Canteens

Address : G/F., Cheung Chuk Shan Amenities Building, UC

Opening Hours :

	<u>Mondays - Fridays</u>	<u>Saturdays, Sundays & Public Holidays</u>	<u>Enquiries Tel.</u>
<i>Staff Canteen</i>	12:00 – 15:00 17:30 – 21:00	11:00 – 15:00 17:30 – 21:00	26036728 (Reservation)
	<u>Mondays - Saturdays</u>	<u>Sundays & Public Holidays</u>	<u>Enquiries Tel.</u>
<i>Student Canteen</i>	8:00 – 21:00	9:00 – 21:00	26036218



書院聚會 COLLEGE ASSEMBLY

主題: 健康人生—運動與體重控制

Topic: Healthy Lifestyle—Exercise and Weight Control
3/10/2003

◀ 院長馮國培教授致送紀念品予嘉賓講者體育運動科學系王香生教授。

Professor K P Fung, College Head, presenting a souvenir to the guest speaker, Professor Stephen Wong, Department of Sports Science and Physical Education.

校長候選人劉遵義教授會見同學

PROFESSOR LAWRENCE LAU, VICE-CHANCELLOR CANDIDATE
MEETS WITH CU STUDENTS

9/10/2003



▲ 校長候選人劉遵義教授於湯宿禮堂會見同學。
Professor Lawrence Lau, Vice-Chancellor candidate, met with students at the Adam Schall Hall.



▲ 劉遵義教授細心聆聽同學意見。
A student presenting his views to Professor Lau.



院長會見學生團體代表 HEAD MEETS STUDENT BODIES RESPRESENTATIVES

10/10/2003

◀ 院長馮國培教授與各學生團體代表會面及就學生活動交流意見。

Professor K P Fung, College Head met and exchanged views on student activities with student bodies representatives.

聯合樂社周年音樂晚會 — 樂、領域 UC MUSIC SOCIETY ANNUAL CONCERT

16/10/2003



◀ 樂社特別邀得不同單位表演不同樂器。圖中為表演嘉賓「譜揚樂務」的色士風四重奏表演。
Guests performing different musical instruments.



▲ 西班牙結他表演。
Spanish guitar performance.

聯合書院四十七周年院慶典禮 UC 47th ANNIVERSARY CEREMONY 17/10/2003



◀ 主禮嘉賓香港特別行政區政府環境運輸及工務局局長廖秀冬博士致辭。
Dr Sarah Liao Sau-Tung, JP, Secretary for the Environment, Transport and Works, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, addressing the assembly.



▶ 書院校董會主席岑才生先生頒發書院榮譽院務委員委任狀予三位書院前院長；包括陳天機教授(上圖)、李卓予教授(中圖)及黃鈞堯教授(下圖)。
Mr Shum Choi Sang, Chairman of the College Board of Trustees, presented College Honorary Fellow Appointment Certificates to three former College Heads, Professor T C Chen (upper picture), Professor C Y Lee (middle picture) and Professor K Y Wong (lower picture).



◀ 院長馮國培教授致送紀念品予廖局長。
Professor K P Fung, College Head, presenting a souvenir to Dr Liao.



◀ 眾嘉賓主持切餅儀式。(左起): 學生會會包建豪同學、輔導主任劉行榕教授、校友會會長張煊昌博士、校董會主席岑才生先生、院長馮國培教授、教職員聯誼會主席簡阮美妍女士及學生會院慶活動籌委會主席岑芳婷同學。

At the birthday cake cutting ceremony were (from left): Mr Pau Kin Ho, President of Student Union; Professor Alaster Lau, Dean of Students; Dr Thomas H C Cheung, President of the College Alumni Association; Mr Shum Choi Sang, Chairman of the College Board of Trustees; Professor K P Fung, College Head; Mrs Pauline Kan, Chairperson of the College Staff Association and Ms Flora Sum, Chairperson of the 47th Anniversary Celebrations Organizing Committee.

書院四十七周年院慶—學生活動 UC 47th ANNIVERSARY - STUDENT ACTIVITIES

聯合起跑 Round-the-campus Run 10/10/2003



▲參加者預備起步的情況。
Participants getting start on the run.



夢樂園 Our Wonderland 15/10/2003

▲除傳統的大笪地攤位外，今年院慶籌委會尋求突破，令書院校園變成一個夢樂園，包括遊戲、小丑及嘉賓表演等。

Apart from traditional outdoor bazaar, the Organizing Committee creatively turned the campus into "Our Wonderland", with game booths, clown and guest performances.



▲明我幼稚園小朋友表演。
Dance performance by Dominic Savio Kindergarten students.



▶花式跳繩表演。
Skipping tricks performance.

千人宴 Feast-For-a-Thousand Banquet 17/10/2003



▲院長馮國培教授(中)及輔導主任劉行榕教授(左)主持千人宴開幕禮儀式。

Professor K P Fung, College Head (middle) and Professor Alaster Lau, Dean of Students (left) conducting the opening ceremony for the feast.

▶千人宴熱鬧的一幕。
The grand view in the banquet.



▲書院校友會慷慨贊助全場燒豬，校友會副會長張景文牧師(最右)、何萬森先生(左二)、顧問馮國培教授(右二)及主席李國忠先生主持切燒豬儀式。

The College Alumni Association sponsored barbecue pigs for the banquet. The Rev. Cheung King Man (far right), Mr Ho Man Sum (second from left), Vice-Presidents of the Alumni Association, Professor K P Fung, College Head (second from right), Consultant of the Alumni Association and Mr Simon Lee, Chairman of the Council of Alumni Association, conducting the pig carving ritual.

聯合書院校友日 UNITED COLLEGE ALUMNI DAY 25/10/2003



◀ 校友會會長張煊昌博士(右二)及院長馮國培教授(中)主持校友徑起步儀式。

Dr Thomas H C Cheung (second from right), President of Alumni Association and Professor K P Fung (middle), College Head, conducting the opening ceremony of the Alumni Trail.



▲ 合共一百二十五位聯合校友及家屬參與是次校友日，難得聚首一堂。

125 United College alumni and family members joined the Alumni Day.



▲ 校友們遊覽校友徑時，前往參觀了新栽種於恒生樓附近的謝婉雯醫生紀念樹。

Alumni visited a check point of the Alumni Trail - the newly planted Dr Tse Yuen Man Memorial Tree near Hang Seng Hall.



▲ 一群「光輝聯合人」。
A happy team of "Glorious United Persons".

◀ 聯合校友帶同小朋友前往書院有機耕種田地進行翻土及播種工作，小朋友感覺新鮮。

United College alumni and their children went to practise organic farming at United College Organic Farm.



▶ 另一部份的聯合校友及家屬前往書院體育館參加親子體育活動。
Some alumni and their families taking part in sport games at the UC gymnasium.